

MARK SCHEME for the May/June 2013 series

9782 PRINCIPAL COURSE RUSSIAN

9782/02

Paper 2 (Reading and Listening), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2013 series for most IGCSE, Pre-U, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9782	02

General marking principles for Reading and Listening extracts requiring comprehension questions/answers in the target language

- the answers are marked positively
- full sentences are not required in the answers
- the correct information must be communicated successfully
- minor spelling errors are accepted if the word is recognisable, but not if the spelling error leads to another word
- a correct answer in the wrong space cannot get the mark

Unnecessary additional information (extent of which to be decided by PE) does not affect the mark, unless it contradicts or invalidates the correct information.

Текст для чтения 1

Accept	Marks	Reject
1 (подростком) она жила в деревне, (а) сейчас она (живёт) в городе	[1] [1]	
2 Так как (в деревне) <u>часто</u> нет горячей воды	[1]	
3 заводы машины (много машин) мусор (много мусора)	Any 2 of 3	машин мусора
4 из-за больших лесов/большие леса очищали воздух	[1]	
5 так как не было света	[1]	
6 дороги были не очень хорошие/в плохом состоянии	[1]	
7 У подростков были клубы	[1]	
8 они (больше) общались друг с другом	[1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9782	02

Текст для чтения 2

Instructions to examiners

Do not accept answers in a language other than English.

Accept	Marks	Reject
9 it will decrease/less than in 2005	[1]	
10 has the highest birthrate in the EU/is Number 1 <u>in terms of birthrate</u> in the EU	[1]	16.5 births per 1000. Is number 1 in Europe.
11 the birth rate fell <u>sharply</u> but is now above the European average since 2006 there has been a stable growth in the number of births	[1] [1] [1] Any 2 of 3	Still above
12 after their second child	[1]	
13 on education <u>of children</u> <u>on the purchase</u> of a car	[1] [1]	
14 that they have <u>permanent</u> highly paid work support for their family/family support	[1] [1]	support from their family
15 that the population will stabilise/stop declining	[1]	birthrate will stabilise

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9782	02

Текст для чтения 3

General marking principles for the transfer of meaning

- the precise information should be communicated
- any suitable alternative rendering can be accepted
- minor spelling errors may be accepted (at the discretion of the PE), but not if the meaning of the word is altered

16 Translation [AO2]

One tick per box, then see conversion table

	Accept	Reject Any rendering where grammatical inaccuracy impedes communication
1. In many countries	Во многих странах	
2. of the world,	мира,	
3. for example	например, к примеру	
4. in India	в Индии	
5. and China,	и (в) Китае	
6. the population is growing	население растёт	
7. very quickly.	очень быстро/стремительно.	
8. This is because	Это потому, что/из-за того, что	
9. the birth rate	рождаемость/уровень рождаемости	
10. is very high.	очень высока(я)/высок(ий).	
11. On the other hand,	С другой стороны,	
12. some	некоторые	несколько
13. European governments	европейские правительства/государства/страны	
14. feel that	считают/думают/чувствуют/понимают что	
15. the number	количество/число	
16. of births	рождений/новорождённых	
17. is too low.	слишком низкое.	

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9782	02

18. to solve	(Для того,) чтобы решить		
19. this problem	эту проблему		
20. they give mothers	(они) дают матерям		
21. special benefits	специальные пособия		
22. in the hope that	в надежде, что/ надеясь, что		
23. they will have	они будут иметь/рожать		
24. more children.	больше детей.		
25. Most demographers	Большинство демографов/большая часть демографов		Много
26. agree that	согласны, что		
27. the standard of living	уровень жизни -	уровень жизни	
28. is the main factor	(это) главный фактор,	является главным фактором,	
29. influencing	который влияет на		
30. family size.	размер семей/семьи.		

Conversion table:

Number of ticks	Mark
28–30	10
25–27	9
22–24	8
19–21	7
16–18	6
13–15	5
10–12	4
7–9	3
4–6	2
3	1
0–2	0

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9782	02

Записанный текст 1

General marking principles for Reading and Listening extracts requiring comprehension questions/answers in the target language

- the answers are marked positively
- full sentences are not required in the answers
- the correct information must be communicated successfully
- minor spelling errors are accepted if the word is recognisable, but not if the spelling error leads to another word
- a correct answer in the wrong space cannot get the mark
- unnecessary additional information (extent of which to be decided by PE) does not affect the mark, unless it contradicts or invalidates the correct information

Accept	Marks	Reject Answers where attempt at transcription is so inaccurate it impedes communication, or includes a large irrelevant section of the recording
17 в школьные годы/ когда он (ещё) учился в школе.	[1]	
18 республика	[1]	
19 (умение) грамотно говорить говорить с хорошей дикцией заинтересовать людей (особенно молодых)	2 of 3	
20 они уезжают из республики они ищут лучшую жизнь или они ищут работу	[1] [1]	
21 развивать производство и высокие технологии	[1]	only 1 element
22 у него не хватает времени Асепт: у него нет времени	[1]	
23 ум душевная красота	[1] [1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9782	02

Записанный текст 2

Instructions to examiners

Do not accept answers in a language other than English.

Accept	Marks	Reject
24 they don't want to waste time / take the time / they are too busy	[1]	
25 <u>inexpensive</u> restaurants offering healthy food and health food shops	[1] [1]	Shops which sell healthy food.
26 (i) they cause changes in the brain (ii) (so that) people become dependent on them/fast foods	[1] [1]	
27 by writing <u>health</u> warnings on the (labels of) produce	[1]	
28 to eat well	[1]	
29 read the contents on packaging	[1]	
30 that frozen products are as good as fresh	[1]	
31 the producer OR where the fruit was grown	[1]	

[Total: 10 marks]
[AO1]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9782	02

Записанный текст 3

Instructions for Examiners

- The exercise is marked positively.
- Continuous prose is not necessary, bullet points are acceptable.
- The summary should be 100 words long. Short summaries will be self-penalising. Long summaries will not be marked beyond the first natural break between 100 and 110 words.
- Give one mark for each of the following content points addressed up to a maximum of 10 marks.

Accept	Marks	Reject
• An outline of the taxi law which came into force on 1 September 2011 taxi drivers must receive a permit (from the central authorities/local government) each region fixes the cost the permit is only valid for the area where it is issued there is a fine (of 5000 roubles) for not having a licence	max 3 marks	
• Requirements of this law which improve the quality of service half-yearly technical checks <u>of vehicles</u> taxi drivers need <u>regular</u> medical checks they must show their document/permit/license/papers they must have a (taxi) sign/light on the roof	max 3 marks	
• Reasons why taxi drivers are concerned not all aspects of the law have been thought through they must install a taximeter this might invalidate their warranty the cost is borne by passengers (some) young drivers have lost their jobs/lost opportunity for earnings as (no less than) 5 years' driving experience is required	max 3 marks	young drivers will lose jobs/may lose jobs
• Changes to be introduced by the authorities from 1 January 2015 the authorities are to limit the number of taxis (on the roads of individual towns and regions) and plan to sell taxi permits by auction	max 2 marks	regulate the number of taxis

[Maximum: 10 marks]
[AO1]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9782	02

Transcripts

Записанный текст 1

Телеведущий Александр Малханов отвечает на вопросы

F: Александр, как ты попал на ТВ?

M: Моя телевизионная история началась ещё в школьные годы. Программа «Школьное телевидение» стала моим первым журналистским опытом в республике Бурятия.

F: Насколько сложна работа телеведущего?

M: Не могу сравнивать профессию телеведущего, конечно, с профессиями врача и космонавта, но наша работа тоже довольно тяжёлая. Чтобы стать телеведущим, нужно уметь говорить грамотно и с хорошей дикцией. Также надо уметь подать информацию так, чтобы это было интересно зрителям, особенно молодым.

F: А что нужно молодёжи в Бурятской республике?

M: Молодёжи нужны нормальные перспективы на будущее. Сейчас очень много молодых специалистов уезжают из республики в поисках лучшей жизни. Пока в республике не будет чёткой и ясной программы по трудоустройству и занятости молодёжи, эта тенденция будет только продолжаться. Чтобы жизнь в республике стала лучше, нужно развивать производство и высокие технологии.

F: У тебя бурная личная жизнь?

M: Почему-то люди часто интересуются моей личной жизнью. Девушки у меня нет. Причина элементарна – у меня вообще не хватает времени. Тем не менее я уверен, что когда-нибудь придёт в мою жизнь человек, который мне очень понравится. У этой девушки будут разные качества, но самое важное — ум и душевная красота.

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9782	02

Записанный текст 2

Фаст-фуд или здоровое питание? Врач-диетолог Иван Плошкин отвечает на вопросы журналиста

- F: Учёные утверждают, что фаст-фуд является одной из основных причин ожирения. Почему тогда в России еда быстрого приготовления становится всё более привычной?**
- M:** Кроме того, что люди не желают тратить время на приготовление здоровой еды, есть и другие причины. Во-первых, во многих российских городах пока ещё недостаточно недорогих ресторанов, предлагающих здоровую пищу, и магазинов полезного питания. Во-вторых, фаст-фуд содержит большое количество жиров и сахара, которые вызывают изменения в мозге, в результате которых человек становится зависимым от этих продуктов. Некоторые фирмы всерьёз подумывают делать надписи на своей продукции с предупреждением о возможном вреде здоровью, подобно той, что существует на сигаретах.
- F: А большинство россиян всё-таки знают, что такое нормальная пища, правда?**
- M:** По данным Фонда «Общественное мнение» 61 процент россиян говорят, что они хорошо питаются. Год от года всё больше людей читают состав продуктов на упаковке. Три четверти россиян считают овощи, фрукты и крупы наиболее здоровой пищей. Интересно, что многие полагают, что замороженные продукты ничуть не хуже свежих. Это не правда, хотя по количеству содержания витаминов и минералов они практически одинаковы. Также не все знают, что необходимо учитывать производителя и место выращивания фруктов.

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2013	9782	02

Записанный текст 3

Новый закон о такси

F: С 1 сентября 2011 года таксисты должны получать от центральных властей разрешение перевозить пассажиров. Каждый регион определяет стоимость разрешения для такси. Разрешение действует только на территории того региона, где оно было выдано. Штраф для таксиста, который перевозит людей и не имеет при себе разрешения, – 5000 рублей.

Большинство требований закона вполне логичны и улучшают качество обслуживания. Так, теперь таксисты сами несут ответственность за технический осмотр каждые полгода. Они также должны регулярно проходить медицинский осмотр. Таксисты обязаны показывать пассажирам документ, который разрешает водителю оказывать услуги, и иметь на крыше автомобиля специальный фонарик «такси».

Однако, таксисты беспокоятся, что не все аспекты закона достаточно продуманы. В такси должен быть таксометр. Устанавливая его, таксист может потерять гарантию на свой автомобиль. Кроме того, расходы на таксометр будут ложиться на плечи пассажиров. Также, некоторые молодые таксисты потеряли возможность заработка, так как опыт вождения для таксиста стал не менее пяти лет.

А с 1 января 2015 года власти собираются ограничить количество такси на дорогах отдельных городов и районов. В связи с этим, планируется проведение аукционов на право получения разрешения работать таксистом.